

瑞安方言童谣精选(十)

喜鹊尾巴长

喜鹊尾巴长长，
打把蓬轿 抬姑娘，
姑娘抬过坑，姨娘 养外甥。
外甥郎 饼兑糖。
糖好吃 饼兑蔗。
蔗好晒 兑汤罐。
汤罐 好燎汤 兑谷仓。
谷仓好积谷 兑瓦屋。
瓦屋好住 兑大路。
大路好走 兑狼狗。
狼狗好剥皮 兑落茄。
落茄未开花 兑木瓜。
木瓜满肚籽 兑水柿。
水柿滚 兑鸡卵。

鸡卵黄^① 兑冰糖。
冰糖水 兑猪肚。
猪肚心 嵌^③姆吃爻^④饱囤登^⑤。

蓬轿：方言谐音，意为把竹椅绑在两根竹竿上再加一个顶棚的简易轿子。
姨娘：方言，指舅舅的妻子，即舅妈。
媪娘：方言，指妈妈的姐妹，即姨妈。
晒：方言，音念[k]意为睡。
汤罐：安装在灶膛中用来装水的罐，可以在做饭的同时利用灶火烧开水。
燎汤：燎，有两种方言读法，文读音同料，口语音同亮，此处音同亮。燎汤，意为烧开水。

大：有两种方言读法，文读念[d]，口语音同豆，此处音同豆。下同。
落茄：方言谐音，指茄子。
水柿：方言谐音，指柿子的一种，椭圆形，表皮黄绿色，质地较硬，一般需削了皮吃。下同。
水柿滚：意为柿子滚来滚去。
①鸡卵：方言，指鸡蛋。
②鸡卵黄：方言，指蛋黄。
③嵌：方言谐音，念[k]意为给。
④爻：方言音同闲或衔，语气助词，相当于了。
⑤饱囤登：方言谐音，意为吃得饱饱的、很可爱的样子。

由瑞安市语言艺术学会、瑞安市音乐家协会、瑞安广播电视台文化经济频道、瑞安日报培训中心共同发起的首届瑞安方言童谣大赛已正式落下帷幕。为进一步保护和传承瑞安童谣，弘扬瑞安民间传统文化，本报将继续每周连载瑞安方言童谣。

飞萤光光

飞萤光光，飞我门头 吃麦汤；
麦汤烫口舌，飞去 吃桑叶；
桑叶还未抽，飞去吃泥鳅；
泥鳅未放籽，飞去吃水柿；
水柿还未黄，飞去吃砂糖；

砂糖还未圆，飞去做状元。

飞萤光光：方言谐音，指萤火虫。
门头：方言，指门口。
口舌：方言，音同口叶，指舌头。

飞去：方言音同刻(第四声)。下同。
水柿：方言谐音，指柿子的一种，椭圆形，表皮黄绿色，质地较硬，一般需削了皮吃。下同。

四大发明咋翻译？ 大学英语四六级现 中国风 神题

12月14日，全国大学英语四六级改革后首次在国内各高校同时开考。此次考试因为取消了完形填空，听写变成了全部考查单词短语，快速阅读变成段落信息匹配题，单句汉译英调整为段落汉译英，让不少考生大呼不适应。

在听力考试时，不少考生因为不适应听力考完即收卷的新要求，结果没有时间填答题卡。同时，此次四、六级翻译题大刮中国风，众考生网上吐槽：山水画、文人墨客、四大发明，怎么翻译啊？

总体来说，新题型和新风格让前来考试的不少同学有点措手不及。



听力放完录音就收答题卡，调查显示近二成考生交白卷

据了解，以前的四六级听力考试是在整个考试结束才交答题卡。而按照调整后的规定，听力考试时间由35分钟缩短至30分钟，听力录音播放完毕后，考生应停止作答，监考员将回收答题卡，这让不少考生措手不及。有考生抱怨听力部分手忙脚乱：一边听听力，一边涂答题卡，有的题答案都没看清，某种程度上只能盲听，更谈不上检查了。因此许多考生反映，应该多给5分钟涂卡，不然考听力的时候一边听一边涂，干扰实在是太大了。

考虑到考生的情况，有监考老师表示不会严格按照时收走答题卡，但也有部分监考老师表示是按时收走答题卡，学生边听边涂确实压力挺大，但考前多次提醒新规定的话，就没人交空白答题卡了。
考后，@新浪每日英语推荐在微博发起调查：新版四级听力你有没有填完答题卡？6个小时收到了3269条网友的投票，其中只有58.5%的考生表示万幸，填完了。而没有填完的考生中，有18.3%是听力完全交了白卷。

指南针 变成 GPS，中国风 的翻译题刮出一堆 神翻译

相比听力题的快，更让考生惆怅的非翻译题莫属了。首先是翻译扩充至150至200字的整段中译英，其次是相比此前的单句，更存在语境、上下文连贯等需要考虑的地方，大大增加了难度。第三，新版四六级的翻译占到30%的分数，要在30分钟内将一篇中文短文翻译为英语，时间紧又分量重。于是考试后，网络上就有考生吐槽：完形填空回来吧，折磨也没关系，至少能蒙对一两个。

同时，这次四六级还大刮中国风，像翻译题目就有中国园林、丝绸之路、中秋节。虽题目不同，但生僻的词汇让考生叫苦不迭。会说中秋节的同学不会翻译段落中的寿福

和，知道丝绸之路的同学不会讲四大发明。对文化词汇、题型不够适应的考生们则开始进行辛苦的神翻译创作。丝绸之路被直译成具有拼音特色的SiChou Road，四大发明成了star farming，更神奇的是指南针摇身一变成了高端大气的GPS，考完后有考生大呼玻璃心碎了，并在微博留言：小伙伴们，我们相约来年再战。
另有考生反映，这次六级考试的阅读也有较大调整。15选10题型重出江湖，考试要在短时间内将题目给出的15个词汇填入10个空格中。而很多人都认不全15选10的备选单词，更别说判断出它们的词性了。

【分析】

多题多卷 作弊可能性小

此次四六级考试是改革后的首次亮相，在防作弊上，实行多题多卷模式，即在同一考场内采用内容不同的试题组成多套试卷。因此，在小小的四六级考场上，考生很可能会发现自己和前后左右的其他人分别做着5套不同试题的神奇景象。考生间相互抄袭或通过其他手段来作弊的可能性就几乎没有了。

文化类翻译题 或将成为出题趋势

北京新东方学校内部教师许密彬表示，翻译题方面，多名考生称内容涉及中秋节、火药、丝绸之路等，更为侧重考查中国文化。由于经济类、医学翻译过于专业，所以更为考生所熟知的文化类翻译或将成为趋势，比如这次四级考试中，考查的茶和烹饪就比较简单，只是六级考试提到的丝绸之路，上调了难度。

(陈怡如 整理)

瑞安日报培训中心 2014年春季班 开始招生啦！

瑞安日报培训中心为瑞安日报旗下中小学教育培训机构，中心依托《瑞安日报》强大的资源优势 and 瑞安市学通社、《瑞安日报》学周刊等平台优势，立足学生素质教育，以立足校园生活、参与社会活动，捕捉时代信息，学习实践成材为宗旨，积极开展丰富多彩的学习实践活动，包括新闻知识讲座、小记者摄影讲座、各类采风采访活动、全国小记者大赛等。通过这些活动，提高学员的写作水平、采访交际能力，为青少年整体素质的提升提供全面支持和优质服务。

现开设小记者写作班、语文阅读提高班，因名额有限，按照先报先录原则，优先安排班级。详细内容如下：

一、小记者写作班

招生对象为喜爱新闻和写作的小学、初中学生，学员正式成为中国人民大学·少年新闻学院温州分院学生和瑞安市学生通讯社小记者，优先参加各类活动和采访实践，瑞安日报优先发表学员习作。明年2月下旬开课。咨询电话：0577-65818099。

二、语文阅读提高班

招生对象为语文基础知识以及阅读能力较为薄弱的小学、初中学生，教学目的为扩展语文知识，培养阅读兴趣，提升阅读分析、理解、概括能力，掌握应试方法和答题思路，全面提升语文综合实力。明年2月下旬开课。咨询电话：0577-65818099。

报名地址：
瑞安日报大楼市民服务中心
上课地点：
罗阳大道云海花园一期2号楼